

## ФОРМИРОВАНИЕ ТРАДИЦИОННОГО КИТАЙСКОГО ПРАЗДНИКА ДУАНЬУ

**В. И. Щипёрко**

*Белорусский государственный университет,  
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, shchiperko@gmail.com*

Древний праздник Дуанью остается одним из самых значимых и популярных в современном Китае. Долгий процесс его формирования включает обилие мифологических, религиозных, фольклорных и реальных событий, образов, сюжетов. Становление Дуанью рассматривается в статье на основе письменных памятников. В самых ранних источниках обращается внимание на особенности среднего летнего месяца – времени летнего солнцестояния, в ханьских сочинениях упоминается большое количество запретов и предписаний, связанных с пятым днем пятого месяца. Только в конце IV в. (Западная Цзинь) фиксируется название Дуанью. Именно в эпоху Шести династий формируются обычаи и ритуалы (в основном традиции бассейна Янцзы), известные до сих пор. Возможно, еще во времена Хань под влиянием конфуцианства дух риса, которому и были посвящены древние ритуалы южан, стал ассоциироваться с разными историческими личностями, но главным образом, с Цюй Юанем.

**Ключевые слова:** Дуанью; формирование праздника; традиции бассейна Янцзы.

## FORMATION OF THE TRADITIONAL CHINESE DUANWU FESTIVAL

**V. I. Shchypiorka**

*Belarusian State University,  
Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Republic of Belarus, shchiperko@gmail.com*

The ancient Duanwu festival remains one of the most significant and popular in modern China. The long process of its formation includes an abundance of mythological, religious, folkloric and real events, images and plots. The formation of Duanwu is considered in the article on the basis of written monuments. The earliest sources pay attention to the peculiarities of the middle summer month - the time of the summer solstice, Han works mention a large number of prohibitions and prescriptions associated with the fifth day of the fifth month. Only at the end of the fourth century (Western Jin) is the name Duanwu recorded. It was during the Six Dynasties that the customs and rituals (mainly the traditions of the Yangtze basin) known to this day are formed. Perhaps, even in Han times, under the influence of Confucianism, the spirit of rice, to which the ancient rituals of the southerners were dedicated, became associated with various historical figures, but mainly with Qu Yuan.

**Key words:** Duanwu; festival formation; Yangtze basin traditions.

Одной из четырех главных дат в традиционном китайском календаре является праздник Дуанью (端午). Данный праздник привлекает внимание исследователей, так как имеет богатую и долгую историю, на протяжении которой он менялся, вбирал в себя новые элементы и при этом сохранял архаические представления. В современном Китае время празднования Дуанью – пятый день пятого месяца – вычисляется, как и прежде, по лунному календарю.

В статье рассматривается формирование праздника Дуанью с опорой на письменные китайские источники. Можно сказать, что его становление в целом соответствует этапам формирования календарных праздников китайцев. В эпоху Чжоу люди еще придерживались первобытных верований. Обряды в это время представляли собой поклонение божествам, шаманские ритуалы для призыва добрых и отпугивания злых духов. Со второй половины первого тысячелетия на формирование праздничного цикла оказывают влияние представления об *Инь* и *Ян*, *усин*, объединяющие воедино элементы космоса.

В самых ранних китайских письменных источниках нет упоминаний праздника Дуанью, в текстах периода Воюющих царств (476–221 гг. до н. э.) встречается информация о запретах и предписаниях, связанных с пятым месяцем. В «Книге ритуалов» (禮記, «Лицзи», IV–I вв. до н. э.) в главе «Полунные приказы» сказано: 「是月也，日長至，陰陽爭，死生分。君子齊戒，處必掩身，毋躁。止聲色，毋或進。薄滋味，毋致和<sup>1</sup>。節嗜欲，定心氣，百官靜事毋刑，以定晏陰之所成。」 [2] – «*Это месяц, когда день становится длиннее, Инь и Ян противоборствуют, мёртвое и живое разделяются. Благородные мужи очищаются постом, живут, непременно сдерживая страсти, не смеют быть вспыльчивыми. Отказываются от плотских утех и избегают женских покоев. Вкус [должен быть] простым, недопустимо сочетание смешения вкусов, [необходимо] воздерживаться от плотских страстей, концентрироваться на состоянии духа. Официальные чины не [проводят] наказаний, дабы завершилось успешно утверждение светлого и темного (яньинь<sup>2</sup>)»<sup>3</sup>.*

В тексте не называется конкретно пятый месяц, речь идет о втором месяце лета, который и соответствует пятому месяцу в лунном календаре. Обращается внимание, что в середине лета солнце достигает своего пика, и борьба Инь и Ян делает это время опасным. Поскольку текст «Лицзи» –

---

<sup>1</sup> Знак 和 здесь понимается как *хо*, то есть смешение пяти вкусов [1, с. 87], что недопустимо во время поста.

<sup>2</sup> Яньинь (晏陰): 晏 – чистый, ясный, безоблачный, 陰 – тёмный, тусклый; мрачный; пасмурный.

<sup>3</sup> Здесь и далее перевод автора, если не указано иное.

официальный документ, предписания, в первую очередь, касаются «благородный мужей», поведение которых направлено на поддержание природного порядка разделения света и тьмы. Название *Дуаньбу* еще не известно.

В «“Записках о благопристойности” Старшего Дая» (大戴禮記, «Дадай лицзи», дин. Восточная Хань) включена глава «Малое установление Ся» (夏小正, «Сясяочжэн»), посвященная календарю династии Ся. Существуют разные мнения о времени, когда был составлен сяский календарь. Современные ученые связывают его с чжоуским периодом [3]. В сочинении описывается специфика именно пятого месяца: особенности роста растений в течение месяца, привычки животных, жертвоприношения. Среди прочих упоминается обычай омовения в орхидеях (「蓄蘭。為沐浴也。」 [4] – «Собирают орхидеи для обряда омовения».) В древности орхидея считалась растением с очистительными свойствами.

Итак, в эпоху Воюющих царств в письменных текстах фиксируются сведения о пятом месяце, а чаще – о середине лета, как времени опасном, требующем действий по защите от неблагоприятных сил, однако данных о них встречается немного. Вредоносность времени связана с соотношением сил Инь-Ян, когда активное начало Ян достигает своего пика, а сила Инь набирает свою мощь, чтобы преодолеть его.

В текстах эпохи Хань (202 г. до н. э. – 220 г. н. э.) зафиксировано гораздо больше информации об особенностях этого календарного периода. В «Исторические записки» (史記, «Шицзи», 109–91 гг до н. э.) Сыма Цянь включил историю Мэнчан-цзюня, который родился в пятый день пятого месяца. Его отец Тянь Ин приказал жене отказаться от воспитания сына, но мать не решилась на убийство ребенка и воспитывала его втайне, в результате чего появился Мэнчан-цзюнь – один из четырех правителей Воюющих государств: *«Тянь Ин имел более 40 сыновей. Одна из его неглавных наложниц родила сына по имени Вэнь. Он появился на свет 5-го числа 5-й луны. [Узнав об этом], Ин сказал его матери: “Не корми его!” Но она тайком кормила его и сохранила ему жизнь. Когда [Вэнь] вырос, мать повела его вместе с братьями представлять [отцу] Тянь Ину. Тянь Ин, разгневавшись на нее, сказал: “Я же велел тебе избавиться от этого ребенка, а ты осмелилась сохранить ему жизнь. Почему ты так поступила?” Вэнь, поклонившись [отцу], на это сказал: “По какой причине вы, цзюнь, не хотели иметь сына, рожденного в 5-й луне?” Тянь Ин ответил: “Ребенок, рожденный в 5-й луне, вырастает ростом с ворота и в дальнейшем приносит вред своим родителям”»* (перевод Р. В. Вяткина) [5, с. 173]. Сыма Чжэнь (司馬貞, 679–732) составил «Поиски скрытого в “Исторических записках”» (史記索隱, «Шицзи соинь») и в связи с процитированным выше отрывком для комментария использовал «Нравы и

обычай» (風俗通/风俗通, «Фэнсутун»): 「俗說五月五日生子, 男害父, 女害母。」 [6] – «Если в пятый день пятого месяца родить ребенка, мальчик погубит своего отца, а девочка погубит мать». Автор, живший в VIII в., цитирует текст «Фэнсу тунъи» (風俗通義), созданный в конце династии Хань<sup>1</sup>. Судя по приведенным фрагментам, представления о неблагоприятном рождении детей в пятом месяце в китайском обществе были устойчивыми и имели долгую традицию. В «Фэнсу тунъи» появляются и сведения о защитных амулетах в виде браслетов из нитей пяти цветов.

Во «Взвешивании суждений» (論衡, «Луньхэн», 80 г. до н. э.) Ван Чуна также есть свидетельства о том, что нужно избегать рождения детей в этот период: 「夫正月歲始, 五月盛陽, 子以生, 精熾熱烈, 厭勝父母, 父母不堪, 將受其患。」 [8] – «В первом месяце год начинается. В пятом месяце Ян [достигает своей] полноты, у ребенка, рожденного [в это время], пылкий и страстный дух, подавляющий родителей. [Если] отец и мать не в силах [противостоять], они будут страдать».

Следовательно, в ханьский период происходит перенос представлений со дня летнего солнцестояния на пятый день пятого месяца, чему несомненно способствовало развитие нумерологии, воплощение в двойной пятерке максимальной янской силы. При этом губительный характер времени подчеркивается наличием возросшего количества предписаний и запретов, отраженных в письменных памятниках.

По-видимому, в это время уже имели место две основные традиции проведения пятого месяца. В северном регионе – это наследование чжоуских традиций, связанных с представлениями об Инь и Ян, а на юге получает развитие комплекс верований, связанных с культурой выращивания риса. Скорее всего, именно в ханьский период, не без влияния конфуцианства, ставшего официальной идеологией, пятый день пятого месяца начинает ассоциироваться с именами исторических личностей – Цюю Юаня и У Цзысюя – легендарных сановников царств Чу и У соответственно, непонятых своими правителями и закончившими жизнь в водах Мило и Янцзы.

Надо отметить, что время династии Хань – это создание централизованного государства, формирование его идеологии. Происходит быстрый информационный обмен между разными частями

---

<sup>1</sup> «Фэнсу тунъи» (風俗通義) – «уникальный для Древнего Китая трактат, в котором была предпринята попытка комплексного анализа нравов, обычаев и заблуждений людей. Он был создан в конце Восточной Хань государственным деятелем Ин Шао и дошел до нас в составе десяти более-менее полных глав» [7].

Поднебесной, знакомство с обычаями и верованиями разных регионов, заимствование и освоение их собственной культурой.

Периоды династий Вэй (220–266), Цзинь (265–420), Северных и Южных династий (420–589) были одними из самых бурных периодов китайской истории. Противостояние между севером и югом, миграция и интеграция этнических групп, а также внедрение иностранных культурных ценностей влияли на развитие и объединение народных обычаев. Традиционная система праздников, первоначально сформировавшаяся в конце династии Восточная Хань, не только получила дальнейшее развитие, но постепенно создала относительно единую модель праздничного этикета и обычаев по всей стране. Можно точно говорить об установлении в это время праздника, приуроченного к пятому дню пятого месяца, о распространении главных обрядовых мероприятий Дуаньбу: приготовление *цзунцзы* (粽子) и плавание на драконьих лодках.

Чжоу Чу (周處, 236–297) в «Описании обычаев земель» (風土記, «Фэнтуцзи») эпохи Западной Цзинь впервые приводит название праздника Дуаньбу: 「仲夏端五, 烹鶩角黍, 端, 始也。謂五月初五日也。又以菰葉裹黏米煮熟, 謂之角黍。」 [9] – «В Дуаньбу середины лета готовят цзяошу. Дуань – это начало, название пятого дня пятого месяца. В листья риса-гу заворачивают клейкий рис [и] варят до готовности – это называется цзяошу». Запись свидетельствует, что традиция праздника еще не утвердилась окончательно: в записи названия 端五 употреблен 五 у ‘пятерка’ (наверное, в значении ‘пятый месяц’) вместо 午 у ‘полдень’. Обрядовое блюдо указывается 角黍 *цзяошу* (‘рогатое просо’), а не более привычное *цзунцзы*.

В «Продолжении “Записок Ци Се”» (續齊諧記, «Сюй Ци Се цзи», 510–520 гг.) У Цзюня говорится, что в пятый день пятого месяца цзунцзы с листьями мелии и нитями пяти цветов бросали в воду, чтобы защититься от водного дракона: 「屈原五月五日投汨羅而死, 楚人哀之, 每至此日, 竹筒貯米, 投水祭之, 漢建武中, 長沙歐回, 白日忽見一人, 自稱三閭大夫。謂曰: 君當見祭甚善, 但常所遺, 苦蛟龍所竊, 今若有惠, 可以楝樹葉塞其上, 以五采絲縛之, 此二物蛟龍所憚也。固依其言, 世人作粽, 并帶五色絲及楝葉, 皆汨羅之遺風也。」 [10] – «Цюй Юань в пятый день пятого месяца бросился в воды реки Мило и погиб. Чусцы скорбят по сей день, в качестве жертвы они бросают в воду бамбуковые трубочки с рисом. Во времена Цяньбу династии Хань в г. Чанша Оу Хуэй среди бела дня внезапно увидел человека, который представился как Сановник трёх усадеб (Санью дафу). Он сказал: “Твои подношения очень хороши, но водяной дракон их ворует. Если ты хочешь мне помочь, можно

*накрыть подношения листьями мелии и перевязать шелковыми нитями пяти цветов, так как этих двух вещей водяные драконы боятся”. Последовав его совету, люди стали делать цзунцзы, используя листья мелии и разноцветные нити, что стало обычаем на реке Мило».*

В сочинении следующей династии Суй (581–618) отмечается, что праздник лодок-драконов и приготовление *цзунцзы* сначала появились на юге. В «Юйчжу баодянь» (玉燭寶典, «Сокровищница сведений нефритового светильника») этого времени обращается внимание, что в песнях царства У говорится: 「五月节蔬生四五尺缚作九子糗计止南方之事遂复远流北土」 [11] – «В праздник пятого месяца, рис-гу вырастает высотой в четыре или пять чи, [им] обвязывают цзюцзыцзун, [это] считается только южной традицией, которая затем распространилась и на севере». В сочинении также указывается: 「南方民又競渡世謂屈汨羅之日並撤極之在北舳艫既少乾有此事」 [11] – «На юге есть лодочные соревнования, которые посвящены утоплению Цюй Юаня в реке Мило, на севере такое встречается редко». Как видим, праздник стал прочно ассоциироваться с именем Цюй Юаня и обычаями южного региона, возможно, бывших чуских земель.

С эпохи Тан (618–907 гг.) Дуанью в основном сохраняется в том виде, каким он был в период Вэй, Цзинь, Северных и Южных династий. Можно отметить, что записей об этом празднике появляется все больше. Они касаются разных аспектов: защиты от вредных поветрий, соревновательных мероприятий, в первую очередь связанных с драконьими лодками, обычаев поминовения предков, ритуальных блюд и мн. др.

Как следует из письменных источников эпохи Чжоу, изначально маркирован был средний летний месяц – время летнего солнцестояния и дисбаланса сил Инь и Ян. В официальных текстах проводится идея о влиянии поведения благородного мужа на состояние космоса, что, по-видимому, было связано с чжоускими традициями.

Название *Дуаньюцзе*, описание основного ритуального действия (соревнований на лодках-драконах), главного обрядового блюда *цзунцзы* появляются в текстах Шести династий. Именно в это время формируются основные обычаи и ритуалы, многие из которых дошли до наших дней. Их истоки – в древних традициях бассейна Янцзы, связанных с культурой возделывания риса. В сочинениях династии Суй обращается внимание, что самые важные праздничные обряды и обычаи родились на юге. Возможно, еще во времена Хань под влиянием конфуцианства дух риса, которому и были посвящены древние ритуалы южан, стал ассоциироваться с разными историческими личностями, но главным образом, с Цюй Юанем.

## Библиографические ссылки

1. 史應勇 禮記鄭王比義發微/史應勇//經學史研究叢刊。 – 2022 年。
2. 禮記 [Electronic resource] // 中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/liji/yue-ling> (date of access: 20.04.2024).
3. 庄雅州. 夏小正月令異同論. 孔孟月刊. – 1983 年, 頁15–23. // [Electronic resource] URL: // <https://tpl.ncl.edu.tw/NclService/> (date of access: 15.03.2024).
4. 大戴禮記 [Electronic resource] // 中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/da-dai-li-ji/> (date of access: 18.04.2024).
5. *Сыма Цянь*. Исторические записки : Ши цзи : [В 9 т.] : Т. VII. / Пер. с кит., предисл. Р. В. Вяткина, коммент. Р. В. Боткина, А. Р. Вяткина. М. : Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1996.
6. 史記索隱 [Electronic resource] // 中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=965748&searchu> (date of access: 21.04.2024).
7. *Клементьева Т. В.* За что и как нужно критиковать поветрия и обычаи: о связи государства, морали и обычаев в трактате Ин Шао «Фэн су тун и» [Видео] // Большой востоковедный семинар Laboratorium Orientale. СПб. : НИУ ВШЭ. 2022.
8. 論衡 [Electronic resource] // 中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/lun-heng/> (date of access: 18.04.2024).
9. 風土記 [Electronic resource] // 中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/text.pl?node=540553> (date of access: 18.04.2024).
10. 續齊諧記 [Electronic resource] // 中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/library.pl?if=gb&remap=gb&file=220724&page=21&> (date of access: 18.04.2024).
11. 玉燭寶典 [Electronic resource] // 中國哲學書電子化計劃. URL: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=260380&remap=gb#p65> (date of access: 18.04.2024).